



財務、政務及策劃
Finance, Administration
and Planning

提升效率 加強生產力 Strengthening Efficiency and Productivity

二零一零年，財務部繼續執行謹慎的財務資源管理政策，並下放財務管理權力給掌管預算的人員。

政務部研究了多個方法及途徑提高服務效率和成本效益，並推行新措施以配合不斷轉變的需要和應付新挑戰。政務部會繼續致力改善服務質素，並在文職職系中推廣員工關係。

年內，策劃及發展部完成中區警區總部的建造工程，包括採用新的設計標準翻新報案室，向市民提供更佳服務。重置南丫島警崗的撥款也獲得批准，興建新警崗可加強警隊向當地社區提供的服務。

In 2010, the Finance Wing continued to exercise a strong sense of responsibility in the management of financial resources and to place financial authority in the hands of budget holders.

The Administration Wing explored ways and means to enhance the efficiency and cost-effectiveness of the services offered by launching new initiatives to meet changing needs and new challenges. It will continue its efforts to further improve the quality of the services and to promote staff relations in the civilian grades.

During the year, the Planning and Development Branch completed the construction of Central District Headquarters, including the renovation of its report room to a new design standard to better serve the public. Funding for the re-provisioning of the Lamma Police Post also received approval. The construction of the new police post will enhance the provision of police services to the Lamma community.

中區警署設有新一代報案室。

Central Police Station is equipped with a new generation report room.



財務部

截至二零一一年三月三十一日的財政年度內，警隊總開支預計為130億元，約佔政府年度總預算的4.6%。其中薪金及津貼的開支約為111億元，餘款則用於部門開支及非經常帳項；而各類罰款及其他收費預計帶來約4.26億元的收入。

警務處採用整筆撥款方式管理開支，將以往各個分目的開支歸納在同一運作開支分目內。在符合既定條件下，警隊無須事先申請批核，便可將分目內的各類開支調配運用，讓警隊在資源管理決策方面更為靈活。

政務部

警隊的文職人員編制逾4 700人，負責行政、秘書和技術支援等工作，協助警隊運作。為了精簡程序、更有效地調配資源和加強效率，政務部年內推行了多項措施，包括重整警察翻譯主任職系的輪班模式以切合運作需要、加快精簡二級工人的調配方法、推動共用秘書資源和靈活調配文職人員擔任新職務。

Finance Wing

For the financial year ending March 31, 2011, the total expenditure of the Force was estimated to be \$13 billion, amounting to about 4.6 per cent of the Government's total budget for the year. Of this allocation, salaries and allowances accounted for about \$11.1 billion, with the rest being contributed by departmental expenses and capital items. Fines, penalties and other fees and charges are expected to produce about \$426 million in revenue.

Under the One-line Vote arrangement, expenditure under various traditional sub-heads are now pooled together under the single sub-head of operational expenses. Subject to prescribed conditions, the Force has the flexibility to vire funds among categories under this sub-head without having to seek prior approval. This arrangement continued to considerably facilitate decision-making in resource management.

Administration Wing

To provide administrative, secretarial and technical support services to Police operations, the Force has a civilian establishment of over 4 700 staff. A number of initiatives were launched in 2010 to streamline procedures, ensure the optimum deployment of resources and sharpen efficiency. They included restructuring of the shift pattern of the Police Translator grade to meet operational requirements, expediting the rationalisation of deployment of Workmen II, promoting the pooling of secretarial resources, and flexible deployment of civilian staff to take up new responsibilities.



(左起) 警察政務秘書陳黃紓蘭、人事及訓練處處長馬維駿、警隊博物館諮詢委員會委員華樂思及白理恆主持警隊博物館重開幕儀式。

(From left) Police Civil Secretary, Mrs Chan Wong Yan-lan, Director of Personnel and Training, Mr Ma Wai-luk, and members of the Force Museum Advisory Committee, Mr Stephen Verrals and Mr Christopher Bilham, officiate at the re-opening ceremony of the Police Museum.



由政務部負責管理的警隊博物館在啟用超過二十一年後，於二零一零年進行大型翻新工程。圖為《警隊今昔》展覽室。

The Police Museum, which is managed by the Administration Wing, underwent a major renovation in 2010 after more than 21 years' services. The picture shows the 'Then and Now Gallery'.

策劃及發展部

重置中區警區總部及中區分區與海傍分區合併計劃的最後階段已於七月完成。前海傍警署的報案室已採用新的設計標準翻新，為市民提供以客為本的服務。隨着中區警區及中區分區遷往上環海傍後，灣仔警署於十一月遷入警政大樓低座。

警隊已獲批款項，在南丫島榕樹灣興建一所無障礙的新警崗，取代已有43年歷史，位於洪聖爺灣山頂的南丫島警崗。新警崗會採用現代化辦公設施，方便為市民服務。建築工程將於二零一一年七月展開，預計於二零一三年年初完成。

年內，策劃中的工程項目包括在啟德協調道重置東九龍總區總部及行動基地暨牛頭角分區警署大樓，和在西九龍填海區深旺道興建新的大角咀分區警署。

Planning and Development Branch

In July, the final phase of the re-provisioning of Central District Headquarters and the amalgamation of the Central Division with the Waterfront Division were completed. The report room in the former Waterfront Police Station was renovated to a new design standard to provide client-based services. In November, Wan Chai Police Station was relocated to Arsenal House Low Block subsequent to the re-provisioning of the Central District and its Division to Sheung Wan waterfront.

The Force received funding approval for the construction of a new, barrier-free police post in Yung Shue Wan, Lamma Island to replace the 43-year-old Lamma Police Post on a hill top in Hung Shing Yeh Beach. The new facility will modernise the office accommodation and will facilitate the delivery of police services. Construction of the new police post will commence in July 2011 for completion in early 2013.



灣仔警署報案室。

The report room of the Wan Chai Police Station.



新中區警區總部（右）及新中區警署。

The new Central District Headquarters (right) and the new Central Police Station.

為配合沙田至中環線鐵路的建造工程，警官俱樂部將拆卸以騰出地方興建一座通風建築物。工程完成後，警官俱樂部會在原址重置。警察體育遊樂會的設施會適當提升，暫時為警官俱樂部的使用者提供服務。

設於廣深港高速鐵路西九龍總站及啟德郵輪碼頭管制站的警察設施工程已分別於一月和五月展開。司法機構在東京街興建西九龍法院的工程計劃現已進入後期策劃階段。在該項工程計劃下，荃灣裁判法院、死因裁判法庭及多個審裁處將設於同一大樓內，為司法機構人員及警務人員提供現代化法庭設施及辦公用地。

Major projects at the planning stage during the year included the re-provisioning of Kowloon East Regional Headquarters and Operational Base cum Ngau Tau Kok Division to Concorde Road in Kai Tak; and the new Tai Kok Tsui Divisional Police Station project on Sham Wong Road in the West Kowloon Reclamation.

To facilitate the construction of the Shatin to Central Link rail project, the Police Officers' Club (POC) will be demolished to make way for the construction of a ventilation building. The POC will be re-provisioned in situ after the construction. The facilities in the Police Sports and Recreation Club will be suitably upgraded to provide interim services to POC users.

Works for Police facilities in the new control points, namely the West Kowloon Terminus of the Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link and the Kai Tak Cruise Terminal commenced in January and May respectively. The Judiciary's West Kowloon Law Courts project in Tonkin Street is at an advanced planning stage. The project will centralise the Tsuen Wan Magistrates' Courts, the Coroner's Court and various tribunals. It will provide modern court facilities and office accommodation for Judiciary and Police personnel.



警察體育遊樂會方便警隊成員進行健康生活模式活動。

The Police Sports and Recreation Club allows Force members to participate in healthy lifestyle activities.

